



cancer de la prostate



un guide pour les hommes et leurs familles

Beaucoup d'hommes sont gênés de parler de leur santé, mais il est important qu'ils fassent tout ce qu'ils peuvent pour rester en bonne santé, vivre plus longtemps et être là pour leur famille. Cela veut dire ne pas fumer, manger sainement, faire de l'exercice tous les jours et se rendre régulièrement chez son médecin pour un examen médical. Un des risques auxquels beaucoup d'hommes sont confrontés est le cancer de la prostate. Ce livret vous aidera à en savoir plus sur le cancer de la prostate, si vous êtes à risque et si vous devez subir un examen de dépistage.

Plus tôt le cancer de la prostate est détecté, plus vous aurez de temps pour penser aux options de traitement, et plus vos chances d'avoir des suites satisfaisantes seront élevées.

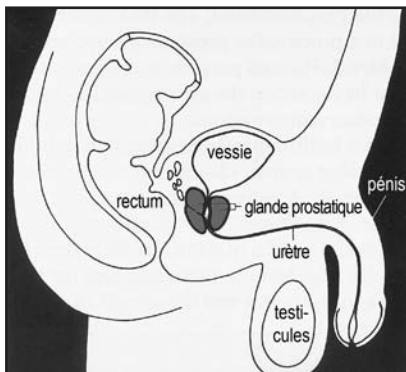
Restez en bonne santé, passez un examen de dépistage et soyez là pour votre famille.

Questions fréquemment posées

Qu'est-ce que la prostate?	p. 2
Qu'est-ce que le cancer de la prostate?	p. 3
Quels sont les symptômes du cancer de la prostate?	p. 4
Est-ce que le cancer de la prostate est une maladie grave?	p. 6
Suis-je à risque pour le cancer de la prostate?	p. 7
Dois-je passer un examen de dépistage pour le cancer de la prostate?	p. 8
Qu'est-ce qu'un "examen de dépistage"?	p. 9
Que faire si mon docteur me dit que je dois subir des tests supplémentaires?	p. 11
Que faire si j'apprends que je suis atteint d'un cancer de la prostate?	p. 12
Quelles sont les options de traitement pour le cancer de la prostate?	p. 13
Quels sont les éventuels effets indésirables associés à ces traitements?	p. 15
Où dois-je aller pour un examen de dépistage gratuit?	p. 16
Où puis-je trouver des informations supplémentaires à propos du cancer de la prostate?	p. 17

Qu'est-ce que la prostate?

La prostate est une glande de la taille d'une noix qui entoure l'urètre de l'homme – le tube qui passe de la vessie dans le pénis pour permettre à l'homme d'uriner. Comme vous pouvez le voir sur l'image, la prostate est située devant le rectum et sous la vessie. La prostate produit un liquide qui se joint au sperme pour transporter les spermatozoïdes pendant l'éjaculation. Au fur et à mesure que les hommes vieillissent, beaucoup d'entre eux développent une prostate plus large.



Qu'est-ce que le cancer de la prostate?

Le cancer de la prostate démarre lorsque la prostate commence à produire des cellules qui ne sont pas des cellules normales. Ces cellules peuvent former une masse de tissu appelée tumeur, qui produit un élargissement de la prostate. Sans traitement, ces cellules cancéreuses peuvent se propager vers d'autres parties du corps entraînant une maladie grave, voire le décès.



Quels sont les signes ou symptômes du cancer de la prostate?

De nombreux hommes ne présentent aucun symptôme du cancer de la prostate. Certains symptômes du cancer de la prostate ressemblent à ceux d'autres maladies. Ces symptômes comprennent:

- des douleurs lors des relations sexuelles ou soudainement ne pas être capable d'avoir des relations sexuelles;
- des douleurs ou sensations de brûlure lors de la miction;
- une miction fréquente, surtout le soir;
- un faible débit d'urine;
- des difficultés à commencer à ou à arrêter d'uriner;
- une incapacité d'uriner;
- une douleur constante dans le bas du dos, le bassin ou le haut des cuisses.

Si vous ressentez un quelconque de ces symptômes, appelez votre médecin.

N'oubliez pas que de nombreuses personnes ne présentent aucun signe ni symptôme. Il est donc important de subir des tests de dépistage de façon régulière, même si vous pensez être en bonne santé.



**“C’est une chance qu’il se souciait
suffisamment de sa santé et de sa famille
pour subir un test de dépistage.”**

- Maria

Est-ce que le cancer de la prostate est une maladie grave?

Le cancer de la prostate doit toujours être pris au sérieux.

Le cancer de la prostate peut:

- grandir lentement et ne jamais mettre votre vie en danger;

OU

- se développer à un jeune âge, grandir rapidement et se propager au-delà de la prostate vers d'autres parties du corps entraînant une maladie grave et même la mort.

Vous devriez toujours discuter des risques et des résultats de votre test de dépistage du cancer de la prostate avec votre médecin avant de prendre une décision sur ce que vous allez faire.



Suis-je à risque pour le cancer de la prostate?

Tous les hommes sont à risque pour le cancer de la prostate lorsqu'ils vieillissent. Plus vous êtes âgé, plus vous êtes à risque pour le cancer de la prostate. À 45 ans, seul 1 homme sur 2500 reçoit le diagnostic du cancer de la prostate. À 75 ans, environ 1 homme sur 9 reçoit le diagnostic du cancer de la prostate.

Certains hommes sont plus à risque que d'autres pour le cancer de la prostate. Il s'agit:

- **des hommes ayant des antécédents familiaux de cancers de la prostate:**

les hommes ayant un père, grand-père, frère, oncle ou fils dont le **diagnostic a développé** un cancer de la prostate.

- **des hommes de race noire:** le cancer de la prostate est deux fois plus courant chez les hommes de race noire que chez les hommes de race blanche. Il est moins courant chez les latino-américains, les asiatiques et les amérindiens que chez les hommes de race blanche.

Dois-je passer un examen de dépistage pour le cancer de la prostate?

Vous devriez discuter du dépistage du cancer de la prostate avec un médecin si:

- vous êtes un homme âgé de 50 ans ou plus;
- vous êtes un homme de race noire âgé de 40 ans ou plus;
- vous avez des antécédents familiaux de cancer de la prostate et vous êtes âgé de 40 ans ou plus.



Qu'est-ce qu'un “examen de dépistage”?

Faire un test de dépistage du cancer de la prostate signifie rechercher les signes de la maladie. Le dépistage aide les médecins à détecter le cancer de la prostate à un stade précoce lorsque le traitement est plus efficace. **La détection précoce mène à un traitement approprié et à de meilleures chances de survie.**

Il existe deux façons courantes de dépister le cancer de la prostate. L'une est appelée le test de **l'antigène prostatique spécifique (APS)** et l'autre est **le toucher rectal**. Le plus souvent, les deux tests se font lors de la même visite.

- **L'APS ou antigène prostate spécifique** est une substance que produisent les cellules de la prostate. Le niveau d'APS peut être mesuré par une prise de sang. Un niveau élevé d'APS peut indiquer une maladie de la prostate, y compris le cancer de la prostate. Il peut y avoir d'autres raisons pour lesquelles le niveau d'APS sera élevé y compris en cas de blessure, d'infection ou d'autres facteurs moins courants.

- **Le toucher rectal** est un simple examen physique de la glande de la prostate. Le docteur introduit un doigt ganté dans le rectum afin de palper la prostate à travers la paroi du côlon. Pendant l'examen, le docteur pourra palper la taille de la prostate et trouver les zones irrégulières ou anormales.



Que faire si mon docteur me dit que je dois subir des tests supplémentaires?

Ceci ne veut pas dire que vous êtes atteint d'un cancer. Si les résultats des tests APS ou du toucher rectal sont anormaux, votre médecin vous conseillera de voir un urologue. Un urologue est un docteur qui se spécialise dans les problèmes du tractus urinaire et de la prostate. L'urologue peut vouloir effectuer des tests supplémentaires. Certains de ces tests supplémentaires peuvent comprendre des **ultrasons** ou une **biopsie**.

- Habituellement, lors d'un **ultrason de la prostate**, le docteur introduit une petite sonde dans le rectum afin de créer une image de la prostate.
- **Une biopsie** est une procédure au cours de laquelle le docteur utilise une petite aiguille afin de prélever un échantillon de cellules de la prostate. L'échantillon pourra être examiné sous un microscope afin de voir s'il y a des cellules cancéreuses.

Bon nombre d'hommes qui subissent des tests supplémentaires ne sont pas atteints du cancer.

Que faire si j'apprends que je suis atteint d'un cancer de la prostate?

Si votre docteur vous dit que vous êtes atteint d'un cancer de la prostate, vous souhaitez certainement discuter de vos options de traitement. Pendant cette discussion, votre médecin et vous tiendrez compte de votre âge, de la propagation ou non du cancer et de votre état de santé général.

Vous devriez participer activement aux discussions avec votre docteur lorsqu'il s'agit d'obtenir des informations, de comprendre quelles sont vos options, et de prendre des décisions relatives à votre traitement.

Il est également très important de parler de votre maladie à un membre de votre famille, un ami en qui vous avez confiance ou un membre de votre église. Ils peuvent être une bonne source de réconfort et de soutien.

Quelles sont les options de traitement pour le cancer de la prostate?

Il existe plusieurs types de traitement. Ces traitements sont plus utiles lorsque le cancer de la prostate est détecté tôt et ne s'est pas propagé au-delà de la glande de la prostate. La liste qui suit donne une brève description de chaque type de traitement.

- **Suivi vigilant:** votre docteur surveillera votre cancer de la prostate de façon régulière à l'aide du test APS et du toucher rectal.
- **Chirurgie** (également appelée prostatectomie radicale): l'ablation de la prostate.
- **Radiothérapie externe:** la radiation est dirigée sur et autour de la glande de la prostate depuis l'extérieur du corps afin de détruire les cellules cancéreuses.
- **Radiothérapie interne** (également appelée brachythérapie): des "graines" radioactives sont placées par intervention chirurgicale dans ou à proximité de la glande de la prostate afin de détruire les cellules cancéreuses.

- **Hormonothérapie:** habituellement les cellules de la prostate ont besoin d'hormones mâles pour croître. Des médicaments qui bloquent les hormones mâles peuvent être prescrits pour aider à arrêter la croissance des cellules cancéreuses de la prostate.
- **Cryothérapie:** un nombre de sondes sont placées dans la prostate ou à proximité de celle-ci afin de geler et détruire les cellules cancéreuses.

Plus le cancer de la prostate est détecté tôt, plus vous aurez d'options de traitement, et plus vous aurez de chances d'avoir des suites satisfaisantes.

Quels sont les éventuels effets secondaires attribués à ces traitements?

Chaque traitement peut produire des effets secondaires. Ces effets secondaires peuvent comprendre: douleurs, hémorragies, diarrhées, incapacité à contrôler la miction, et incapacité à avoir une érection. Certains hommes ne présenteront ces effets secondaires que pendant une courte période. D'autres pourront y faire face pendant une période plus longue. Il est important de parler des effets positifs et négatifs de chaque traitement avec votre docteur avant de prendre une décision.



“J’ai survécu à un cancer de la prostate grâce à une détection précoce et un traitement efficace.”
- Luis

Où dois-je aller pour un examen de dépistage gratuit?

Tous les hommes éligibles peuvent obtenir un test gratuit de dépistage du cancer de la prostate par l'intermédiaire du Men's Health Partnership du Massachusetts Department of Public Health (partenariat pour la santé des hommes). Veuillez appeler le **+1 617-624-5070** ou **TTY: +1 617-624-5992** pour savoir où se trouve le site de dépistage gratuit le plus proche de chez vous.

Les hommes qui sont éligibles pour un test de dépistage gratuit sont:

1) tous les hommes âgés de 50 ans ou plus, résidant dans le Massachusetts, qui n'ont pas de couverture médicale ou en ont une qui est partielle;

ou

2) tous les hommes âgés de 40 ans ou plus, ayant des antécédents familiaux de cancer de la prostate et résidant dans le Massachusetts, qui n'ont pas de couverture médicale ou en ont une qui est partielle;

ou

3) tous les hommes de race noire âgés de 40 ans ou plus, ayant des antécédents familiaux de cancer de la prostate et résidant dans le Massachusetts, qui n'ont pas de couverture médicale ou en ont une qui est partielle.

Où puis-je trouver des informations supplémentaires à propos du cancer de la prostate?

- **Auprès de votre médecin** ou des auxiliaires qui d'ordinaire vous prodigue vos soins de médicaux.
- En contactant le Men's Health Partnership du Massachusetts Department of Public Health au: **+1 617-624-5070**;
TTY: +1 617-624-5992
- En contactant l'American Cancer Society au: **1-800-227-2345** ou sur **www.cancer.org**
- En contactant les services d'information du National Cancer Institute au: **1-800-422-6237** ou sur **www.nci.nih.gov**

**Massachusetts Department of Public Health
Men's Health Partnership
1-877-414-4447**



**ÊTRE EN BONNE SANTÉ
RESTER EN BONNE SANTÉ
ENSEMBLE**

Produit par
The Massachusetts Health Promotion Clearinghouse
The Medical Foundation
www.maclearinghouse.com



Conception : www.gatestudio.com

French
6/30/2007
PC518